

LOS ERRORES DE MORFOLOGÍA VERBAL EN LA ADQUISICIÓN DE LA SELECCIÓN MODAL INDICATIVO/SUBJUNTIVO POR PARTE DE ESTUDIANTES ITALIANÓFONOS DE E/LE

CINZIA DI FRANCO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PALERMO
UNIVERSIDAD NEBRIJA DE MADRID

Resumen: *El aprendizaje de la flexión verbal de una lengua como el español constituye una de las dificultades más importantes a la hora de adquirir un buen dominio de dicha lengua para todos los aprendices incluso para los italianófonos, cuya lengua materna se considera afín al español.*

Este artículo recoge la descripción de los resultados en función de la morfología verbal obtenidos a partir del análisis de los datos de un corpus de producción escrita de 112 ensayos de 16 estudiantes universitarios de nivel intermedio. El número total de errores es bastante relevante y, además, dentro de éstos el 57% de los errores afectan a las formas y desinencias. Para su explicación se distinguen cuatro categorías, exactamente los errores de formas y desinencias, los de sobrerregularización del paradigma, los de transferencia negativa, hipergeneralización, confusión en el paradigma y los de interferencia de la L1, hipergeneralización.

Tras los resultados se concluye que es necesario no descuidar la instrucción formal para la adquisición de la morfología verbal y se propone un estudio de la morfología inspirado en los modelos de análisis existentes en literatura.

Palabras claves: morfología flexiva, verbo, interlengua, español como lengua extranjera.

Abstract: *The learning of the verbal flexion of a language such as Spanish constitutes one of the most important difficulties in order to acquire a good dominion of that language for all the learners, even for Italian students, whose mother tongue is normally considered as very similar to Spanish.*

For this reason this article describes the results based on the verbal morphology which have been obtained by an analysis of the data of a corpus made of written compositions (namely 112 essays written by 16 university intermediate students). The total number of errors is quite considerable (57% refers to the errors of form and inflexion). As regards their explanation we distinguish four categories, that is to say the errors of form and inflexion, those in which the paradigm is regularized, those of negative transference, hypergeneralization, confusion in the paradigm and those of interference of the L1, hypergeneralization.

After these results we conclude that a formal instruction is necessary to acquire verbal morphology and we propose a study of the morphology relating to the actual analysis models which exist in literature.

Key words: inflectional morphology, verb, interlanguage, Spanish as foreign language.

1. Introducción

El presente trabajo se relaciona con el proyecto de investigación tutelada de la misma autora, en que se ha llevado a cabo un estudio de *interlengua* (IL) italiana-española sobre la enseñanza/aprendizaje del modo indicativo y subjuntivo en español en estudiantes italianófonos. A partir del análisis de los datos de un corpus de producción escrita de 112 ensayos, se ha observado que la morfología verbal constituye uno de los problemas más relevantes en la descripción de la IL de los 16 sujetos que componen el estudio, considerando tanto el número

total de errores que aparecen en el corpus, como la variedad de fenómenos y estrategias que se pueden suponer para la explicación de los mismos, de acuerdo con la categorización que se ha realizado en función de sus características formales.

Sin duda, el aprendizaje de la flexión verbal de una lengua como el español constituye una de las dificultades más importantes a la hora de adquirir un buen dominio de dicha lengua para todos los aprendices. En otras palabras, se trata de una dificultad de la que tampoco están exentos los italianófonos, cuya lengua materna (LM) presenta una morfología verbal con parecidas características a la del español.

Ahora bien, surge espontáneo preguntarse el origen de estos errores. Afirmar que se trata por la mayoría de los casos de errores intralingüales sería falso si se tienen en cuenta los resultados del análisis de nuestros datos. De hecho, el número de errores que podemos atribuir a una fuente interlingüística tiene el mismo porcentaje. Un dato inesperado es constatar que la mayoría de los errores afectan a las formas y a las desinencias.

Vamos a desglosar los errores de morfología verbal distinguiéndolos en cuatro categorías: los de formas y desinencias, los de sobrerregularización del paradigma, los de transferencia negativa, hipergeneralización, confusión en el paradigma y los de interferencia de la L1, hipergeneralización. Vamos a considerar, también, por qué algunos son más susceptibles de ser transferidos que otros y cuáles al final se siguen confundiendo y cuáles se regularizan.

2. Marco teórico

En este apartado se van a describir sólo los estudios previos del proyecto de investigación relacionados con la morfología verbal. Cabe advertir que no es fácil encontrar estudios que se hayan dedicado de forma específica a la selección modal indicativo/subjuntivo en la IL italiano-española y, además, con la inclusión de los problemas que afectan a la concordancia de persona gramatical entre el sujeto y el verbo.

J. COLLENTINE (1993: 117) opina que en el aula hay que centrar todas las energías en que los aprendices mejoren su competencia sintáctica y procesen las construcciones morfosintácticas más complejas, más que ocuparse de la dicotomía indicativo/subjuntivo.

En otro estudio, J. COLLENTINE (1995) intenta explicar la razón por la cual los estudiantes de español como lengua extranjera (E/le) no logran dominar el subjuntivo, aun después de haber dedicado muchísimo tiempo a su estudio. Para dar una explicación, examina las producciones orales de aprendices de nivel intermedio. Retomando las teorías de T. GIVÓN (1979, 1990), distingue dos etapas de la adquisición, la pre-sintáctica y la sintáctica. En la primera fase, la pre-sintáctica, la complejidad sintáctica está limitada y las producciones de los estudiantes no están bien coordinadas. Durante esta etapa, la morfología gramatical está reducida o simplificada y las oraciones contienen sólo un sujeto. En cambio, en la fase sintáctica el uso de las oraciones subordinadas se hace habitual, la morfología gramatical se aproxima a los niveles de la norma estándar y las oraciones contienen un sujeto y más complementos.

Según J. COLLENTINE, una vez que un aprendiz puede producir enunciados sintácticamente sofisticados y manipular el sistema morfológico, ha alcanzado el nivel sintáctico. Sin embargo, afirma que hay un punto entre los dos niveles en que los aprendices empiezan a conectar cláusulas y usar la morfología de la lengua española, aunque sea de manera limitada. Es probable que los estudiantes de niveles intermedios estén entre estos dos niveles. J. COLLENTINE define este estadio que está entre la fase pre-sintáctica y la sintáctica como estadio sintáctico aproximativo. De hecho, nuestros sujetos informantes se pueden colocar en esta etapa de aprendizaje.

No hay que olvidarse de que J. COLLENTINE apoya su teoría en implicaciones pedagógicas que B. VAN PATTEN había defendido antes, que lo que se espera que aprendan los alumnos y la realidad muchas veces son incompatibles:

Muchos profesores de lengua extranjera aún creen que si pudieran explicar un fenómeno morfológico o sintáctico determinado del modo adecuado y después de practicar la estructura suficientemente en clase, los estudiantes adquirirán la forma... [Hay] bastante evidencia que indica

que hay determinados estadios por los que los aprendices deben pasar en la adquisición de las estructuras gramaticales independientemente del método, texto, profesor, corrección de error, o incluso lengua materna¹ (B. VAN PATTEN 1993: 440).

E. MENDOZA, M^a D. FRESNEDA, J. MUÑOZ, G. CARBALLO y A. CRUZ (2001) en su estudio sobre la adquisición de las formas regulares e irregulares de niños españoles aportan una explicación basada en la frecuencia de uso (*token*) y en la frecuencia categorial (*type*). En otras palabras, los niños no sólo adoptan la forma irregular del presente en función de la frecuencia de uso del infinitivo del verbo-origen, sino que también tienden a emitir la misma forma irregular que adopta dicho verbo en el presente. Esta explicación podría valer perfectamente para estudiantes adultos de E/le.

Con referencia a la flexión verbal y de manera específica a las llamadas formas personales

(que indican persona, número, tiempo, modo y aspecto), en su aplicación a la enseñanza de E/le, cabe mencionar el modelo de análisis bímembre de los verbos (por un lado, el fragmento denominado *raíz* que da la idea general del verbo y, por otro, el fragmento denominado *desinencia* que se refiere a los contenidos gramaticales) propugnado por E. ALARCOS (1994) y utilizado normalmente en todos los métodos para aprender español.

El *Esbozo* de la RAE (1973) proporciona un modelo de análisis más destacado de la terminación para entender y memorizar fácilmente la flexión verbal. Opinamos que dicho modelo de análisis es más pertinente que el de E. ALARCOS. A este propósito, veáse la Tabla 1.

Tabla 1. El tema verbal (Esbozo de la RAE).

<p>TEMA VERBAL: Unión de la raíz + vocal temática (R + Vt). La raíz puede integrarse con diferentes morfemas gramaticales: La aparición de la Vt es la que señala que la R es verbal, como en <i>amábamos</i>:</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"><tr><td></td><td></td><td style="text-align: center;">V</td><td></td><td></td></tr><tr><td style="text-align: center;">R</td><td style="text-align: center;">Vt</td><td style="text-align: center;">Tm</td><td style="text-align: center;">N.P.</td><td></td></tr><tr><td></td><td style="text-align: center;">(característica)</td><td></td><td style="text-align: center;">(desinencia)</td><td></td></tr><tr><td style="text-align: center;"><i>am</i></td><td style="text-align: center;"><i>á</i></td><td style="text-align: center;"><i>ba</i></td><td style="text-align: center;"><i>mos</i></td><td></td></tr></table> <p>Raíz <i>am</i>: portadora del significado léxico Vt <i>á</i>: indica la conjugación – la primera. Desinencia <i>ba</i>: reúne los significados gramaticales de tiempo pretérito, aspecto imperfectivo y modo indicativo. Desinencia <i>mos</i>: une los significados gramaticales de persona (primera) y número (plural).</p>			V			R	Vt	Tm	N.P.			(característica)		(desinencia)		<i>am</i>	<i>á</i>	<i>ba</i>	<i>mos</i>	
		V																		
R	Vt	Tm	N.P.																	
	(característica)		(desinencia)																	
<i>am</i>	<i>á</i>	<i>ba</i>	<i>mos</i>																	

J. M. CUARTERO SÁNCHEZ (2002) propone retomar otro modelo, es decir el planteamiento de W. BULL (1965) con la división de las formas verbales españolas en tres partes (la *raíz*; el *primer sufijo*, que indica el modo², el tiempo y el aspecto; el *segundo sufijo*,

¹ «Many foreign language teachers still believe that if they could explain a certain syntactic or morphological phenomenon in just the right way and then practice the structure sufficiently with their class, the students would somehow acquire the form.... [There] is quite a bit of evidence that there are certain stages that learners must pass through in their acquisition of grammatical structures regardless of method, text, teacher, error correction, or even first language» en el original en inglés.

² Con respecto a la selección modal indicativo/subjuntivo, sería muy útil como indicador de modo justo para evitar la confusión y el consiguiente error que suelen generar los aprendices. Por ejemplo: *estudi-a-n* frente a *estudi-e-n*.

que indica la persona y el número). De esta manera, se reduce el número de las terminaciones de 42 a 13.

3. Metodología

Como ya se ha señalado al principio, esta investigación se centró en el estudio de la selección modal indicativo/subjuntivo en la IL de aprendices italianófonos de E/le. Por tanto, los resultados sobre la morfología verbal que se incluyen aquí provienen de una investigación primaria que dio también otros tipos de resultados.

La muestra está constituida por un grupo de 16 informantes, estudiantes del último año de la carrera de Operador del Turismo Cultural del año académico 2004/2005. Los sujetos estaban cursando el tercer curso de español como lengua extranjera. (Los sujetos cursan 60 horas cada año, divididas en 40 de lengua y 20 de traducción, así que llegan a un total de 180 horas de clases de español).

A lo largo del semestre los alumnos escribían composiciones y cartas cada semana, en que incluían morfemas verbales en indicativo y en subjuntivo según el caso. Por lo tanto, el estudio se ha llevado a cabo con datos longitudinales, que provienen de un nuevo corpus constituido por 112 ensayos escritos que los informantes fueron produciendo a lo largo del curso.

Hemos convertido cada composición/carta del corpus en un archivo con un formato que facilite análisis posteriores cuantitativos y cualitativos. Para ello hemos adoptado el sistema de codificación *CHAT*, del *Child Language Data Exchange System (CHILDES)*, descrito en B. MAC WHINNEY (2000). Este sistema de codificación permite el análisis mediante un programa informático denominado *CLAN (Computerized Language Analysis)*. Hemos decidido utilizar este programa (inicialmente creado para analizar el habla infantil), porque permite llevar a cabo un gran número de análisis sobre los datos transcritos de manera automática. De hecho, entre otros tipos de análisis, es muy útil para realizar un análisis de tipo morfosintáctico, por lo que resultó ideal para este estudio.

Se ha realizado un análisis cuantitativo de errores. Para llevarlo a cabo se observó qué tipo de composiciones, oraciones, sintagmas y verbos contenían más errores. Además, hemos calculado qué alumnos conseguían cometer menos errores que qué otros alumnos. Hay que advertir que hemos detectado los usos correctos e incorrectos siguiendo un criterio morfológico-sintáctico. Hemos agrupado los errores por categorías.

4. Análisis y resultados

El aprendizaje de la flexión verbal de una lengua como el español constituye una de las mayores dificultades para los aprendices. De este tipo de dificultad tampoco están exentos los italianófonos, aunque su LM presenta una morfología verbal con características parecidas a la del español, como demuestran los resultados en el caso de los sujetos que integran el corpus.

A partir del análisis de los datos, se puede afirmar que la morfología verbal constituye uno de los apartados más relevantes en la descripción de la IL de los sujetos que componen el presente estudio, considerando el número total de errores que aparecen en el corpus. La Tabla 2 permite obtener una visión global de este tipo de errores.

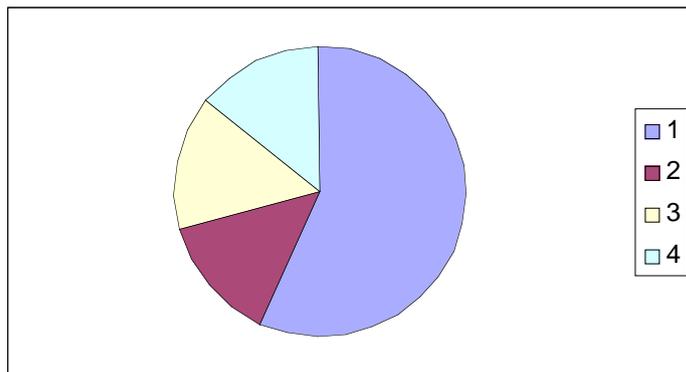
Tabla 2. Errores en función de la morfología verbal.

Tipología	Número de errores	Porcentaje
1.1: Formas y desinencias	44	57%
1.2: Sobreregularización del paradigma	11	14%
1.3: Transferencia negativa, hipergeneralización,	12	15%

confusión en el paradigma		
1.4: Interferencia de la L1, hipergeneralización	11	14%
Total	78	100%

Mientras que hay un cierto balance entre las categorías 1.2, 1.3 y 1.4, es decir entre los errores de sobreregularización del paradigma (14%), los intralingüales del español como L2 (15%) y los de interferencia de la L1 (14%), hay un fuerte porcentaje de errores en 1.1 (57%). Presentamos de manera gráfica los resultados de la Tabla 2 en el Gráfico 1.

Gráfico 1. Los tipos de errores morfológicos.



Esto indica que el problema más importante se encuentra en la falta de concordancia de persona gramatical entre el sujeto y el verbo. El único patrón de error más o menos claro en este uso incorrecto consiste en que las dos personas más utilizadas de forma incorrecta son la primera y la tercera singular, como en 1.a, 1.b y 1.c:

- (1) a. (...) *porque te gusto mucho el calor* (1.1: 14, A, 18)
- b. (...) *tu carta y puedo decirte que he sido muy interesante leerla* (1.1: 7, A, 4)
- c. *Muchos pueblos fue* (...) (1.1: 8, C, 8)

Ahora bien, se podría postular que se tratara de un error por transferencia, puesto que en las primeras etapas del aprendizaje los estudiantes tanto en la forma oral como escrita se expresaban utilizando la primera persona y, además, en la comprensión escrita de textos narrativos y descriptivos, retomaban constantemente la tercera persona singular. Por lo tanto, no podría hablarse en este caso de empleo de determinadas estrategias.

Con respecto a los errores interlingüísticos de transferencia de la L1, es evidente que los informantes han transferido las formas verbales del italiano con muy poca transformación en la lengua objeto (LO), tal cual es el español, pero constituyen un bloque muy residual como demuestra el bajo porcentaje de errores. Conviene subrayar que en la formación del presente de indicativo se transfiere la desinencia directamente del italiano, como en 2.a y 2.b:

- (2) a. *sueñano* (1.4: 9, F, 4)
- b. *trabajano* (1.4: 6, D, 7).

Por lo que atañe a la formación de los participios pasados aparecen problemas que se pueden considerar también de inclusión directa, como en 3, en que se concuerda según el uso del participio en italiano:

- (3) *han sido asumidos* (1.4: 2, J, 4).

De transferencia directa es el caso repetido de *hay > había* (en pretérito imperfecto de indicativo), en que los sujetos lo dejan concordar con el objeto al que se refiere, como en 4.a, 4.b, 4.c y 4.d:

- (4) a. *habían estudiosos* (1.4: 8, C, 9)

- b. *habían pan, miel, una tarta* (1.4: 12, E, 14)
- c. *de cosas que no habían antes* (1.4: 12, D, 2)
- d. *como habían satélites* (1.4: 13, D, 15).

La invariabilidad de *hay* se aprende ya en los niveles más elementales, por lo tanto se trata de un error que queda fosilizado.

Por último, merece la pena comentar que la falta de irregularidad en los verbos que en español tienen diptongación es otro caso de transferencia directa del italiano, como por ejemplo en 5.a, 5.b y 5.c:

- (5) a. *recomando* (1.4: 2, H, 16)
- b. *recordan* (1.4: 4, G, 14)
- c. *se encuentran* (1.4: 5, C, 2)

En cambio, son errores que se dan por intraferencia los que afectan la sobrerregularización del paradigma, como es el caso representado en 6.a y 6.b:

- (6) a. *me ha escrito* (1.2: 2, H, 14)
- b. *nos dijeron* (1.2: 5, B, 11), etc.

Además, se consideran también errores de transferencia de la L2 directamente por hipergeneralización los que se producen confundiendo las personas en los pretéritos indefinidos irregulares, como en 7.a, o diptongando aun cuando no tiene que producirse ningún cambio vocálico como en 7.b:

- (7) a. *Anteayer me fue* (1.3: 8, E, 11)
- b. *hay que recordar* (1.3: 3, F, 8)

Para colocar este análisis de la morfología verbal en el complejo del estudio de IL, advertimos que al final de todo el proceso esta tipología de errores queda fosilizada por un 20%.

5. Discusión y Conclusión

En principio, cuando empezamos a analizar los problemas que los estudiantes italianófonos tienen a la hora de seleccionar el modo, descuidamos totalmente que podrían tener problemas con la flexión verbal. Ahora bien, considerando los resultados – que demuestran que siguen teniendo problemas con las formas y las desinencias hasta el final del curso – consideramos que la cercanía funcional entre los sistemas verbales del español y el italiano hace que el dominio flexivo del español sea bastante problemático para los nativos del italiano.

Con respecto a nuestros datos, son algunas las precisiones que podemos hacer como conclusiones del análisis de este área.

Sin duda, es necesario considerar la influencia de la morfología verbal de la L1 en la de la IL de los sujetos informantes. De hecho, si tomamos los resultados totales de nuestro análisis, no podemos en ningún caso minusvalorar la influencia de este factor. A este propósito, citamos a J. SÁNCHEZ IGLESIAS (2003: 214) que afirma que hay que valorar «la influencia que los mecanismos interlingüísticos tienen en el ámbito de lo intralingüístico. La mayor cercanía de los dos sistemas italiano y español puede fomentar una adquisición más lenta y un mayor riesgo de fosilización».

En cuanto a los errores de regularización, se ha notado que en la mayoría de los casos se regulariza a partir de personas que presentan algún tipo de irregularidad en la primera persona del presente (diptongación) y en otros se regulariza a partir del infinitivo. Ahora bien, habría que considerar que posiblemente la aparición de las regularizaciones venga dada por el nivel de marcado que una forma tiene para el estudiante, en lo que pueda estar relacionado la transferencia de enseñanza, en el sentido de que el énfasis en esas formas puede facilitar que sus características se extiendan al resto del paradigma. En buena medida, es fácil argumentar esta suposición si tenemos en cuenta que hay casos en los que el infinitivo, al que otorgamos

inconscientemente la categoría de entrada léxica, puede también verse sometido a este tipo de alteraciones.

5.1. Limitaciones y Sugerencias

Nos parece necesario volver a subrayar que al principio de este estudio con informantes de nivel intermedio-avanzado no se había considerado la problematicidad de la flexión verbal. Por tanto, en el futuro sería interesante trabajar con un grupo de estudiantes proporcionándoles el modelo de análisis de la morfología verbal de W. BULL y con otro grupo empleando, en cambio, el modelo de análisis de la RAE, comparar los resultados y detectar cuál de los dos modelos parece más eficaz en el aprendizaje de E/le.

Bibliografía

- ALARCOS LLORACH, EMILIO, *Gramática de la lengua española*. Madrid, Espasa Calpe, 1994.
- BULL, WILLIAM, *Spanish for Teachers. Applied Linguistics*, Nueva York, The Ronald Press Company, 1965.
- COLLENTINE, JOSEPH, *The development of complex syntax and the selection of mood by foreign language learners of Spanish*. Ph.D. dissertation, Austin, University of Texas, 1993.
- COLLENTINE, JOSEPH, «The Development of Complex Syntax and Mood-Selection Abilities by Intermediate-Level Learners of Spanish», *Hispania*, 78 (1), 1995, pp.122-135.
- CUARTERO SÁNCHEZ, JUAN M., «Nota sobre la segmentación de las formas verbales en español y su aplicación a la enseñanza de E/LE», *RESLA*, 15, 2002, pp.173-178.
- GIVÓN, TOM, *On understanding grammar*, New York, Academic Press, 1979.
- GIVÓN, TOM, *Syntax: A functional-typological introduction: Volume II*, Philadelphia, John Benjamins, 1990.
- MACWHINNEY, B, *The CHILDES project: tools for analyzing talk: Volume 1 Transcription format and programs, Volume 2 The database*, 3rd ed. Lawrence Erlbaum, 2000.
- MENDOZA, ELVIRA, FRESNEDA, M^a DOLORES, MUÑOZ, JUANA, CARBALLO, GLORIA y CRUZ ALICIA, «Morfología verbal: Estudio de las irregularizaciones de pseudoverbos en niños españoles», *Psicología*, 22, 2001, pp 165-190.
- RAE, *Esbozo de una nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Calpe, 1983 (1973).
- SÁNCHEZ IGLESIAS, JORGE, *Errores, corrección y fosilización en la didáctica de lenguas afines: análisis de errores en la expresión escrita de estudiantes italianos de E/le*, Tesis doctoral, Salamanca, Universidad de Salamanca, 2003.
- VANPATTEN, BILL, «Grammar teaching for the acquisition rich classroom», *Foreign Language Annals* 26, 1993, pp. 435-450.

Apéndice: Informe por categorías

Categoría 1.1

Explicación Morfología: formas y desinencias verbales.

Fuente	Composición	Línea	Texto
1	F	10	la música me he sido
1	G	12	Me he hablado de vuestra compañía
1	A	4	estoy muy feliz que tu quiere aprender
1	J	29	que todo funcion bien
2	C	6	se encuentra de repente la Catedral, entre el horizonte marino y la sobresaliente “Rocca”.
2	C	17	Habría salido tanto vino que tiñe de rojo
2	H	19	sería preferible que usted esperiera
5	J	15	cualquiera necesidad que tienen los clientes
6	A	6	he recibido tu carta donde me preguntaba
6	A	15	si tu quiere
6	F	10	me gusto mucho la música
6	H	15	os aconsejos
6	H	16	os aconsejos que, con los clientes, sean
6	J	17	les aconsejos
6	J	18	al jefe de recepcion, que es esperto en relaciones umana, y se ocupa de evitar errores, que hablen
6	J	19	y al jefe de recepcion sobre todo que con los clientes sean
6	J	30	aconsejas
7	A	4	tu carta y puedo decirte que he sido muy interesante leerla
7	A	5	yo sigue estudiando
8	C	8	Muchos pueblos fue
8	D	6	La humanidad he avanzado
9	H	12	Estoy seguro de que Ustedes aprobaran
9	H	21	Seguro que ustedes, en el proximo futuro, aportaren
9	I	14	Me entristera
10	A	10	para mi he sido muy

			facil aprender
11	A	11	Lo que es necesario que tu hacia
11	F	8	sobra todo cuando he recorda
11	G	13	ustedes me habeis enviado
11	H	17	los clientes estará
11	J	16	meyorar lo que existen
13	A	18	te aconsejo que estudie
13	A	19	te entereras
13	A	19	que todo lo que tú estudie
13	A	20	no las olvideras
13	A	21	muy importante es que entente
13	A	26	Quiero que acepte
13	C	42	que puede caber unos tres miles de personas
13	D	42	para que todos los que quieren viajar sea
13	G	12	recibió el folleto de ofertas para el mês de abril y, como soy
13	G	13	les agradecerías
14	A	18	porque te gusto mucho el calor
15	A	3	he recibido tu carta en que me pide
15	K	16	puedo dirigirse
15	E	16	creo que la cosa mejor
15	F	11	ayudanos a estar

Categoría 1.2

Explicación Morfología verbal: sobrerregularización del paradigma.

Fuente	Composición	Línea	Texto
2	A	14	Quizás al comienzo entendas
2	C	4	empezan
2	H	14	me ha escrito
4	J	14	recordan que
5	B	11	nos dijeron
6	A	8	empezo
6	F	1	que encerra
6	J	14	recuerdo
8	D	10	he contraído
11	A	12	Las clases emezan
16	J	12	El hotel Melía Las Claras conta

Categoría 1.3

Explicación Morfología verbal: transferencia negativa, hipergeneralización, confusión en el paradigma.

Fuente	Composición	Línea	Texto
2	H	19	sería preferible que usted esperiera
2	H	28	si de repente una corriente le llevara
3	F	8	hay que recordar
5	B	11	nos dijeron
6	D	12	los medios de transporte que, hoy en día, soy
8	D	4	están muy claro
8	E	11	Anteayer me fue
8	E	14	me fue
12	B	12	la agencia Aries Viajes que me aconsejó vuestro hotel me dije
12	B	18	El me dije
13	A	16	Yo fue
14	B	17	todas estas aventuras no fueran

Categoría 1.4

Explicación Morfología verbal: interferencia de la L1, hipergeneralización.

Fuente	Composición	Línea	Texto
2	H	16	recomando
2	J	4	han sido asumidos
4	G	14	recordan que
5	C	2	se encuentran
6	D	7	es muy fácil comunicar y las personas que trabajan
8	C	9	habían estudiosos
9	F	4	sueñano
12	E	14	habían pan, miel, una tarta
12	D	2	de cosas que no habían antes
13	D	15	como habían satélites
16	A	14	soy segura que gustarás también a ti.